

明治時期異體字研究知識庫的建立與其運用

周亞民*

摘要

語言與文字的研究有密切關係，數十年來，語料庫對語言的研究產生很大的影響，形成新的研究領域——語料庫語言學，相較之下，漢字資料庫對於文字研究的影響，仍然還有許多需要努力的空間，主要原因是未能適當的表達漢字知識，以中日漢字資料庫為例，沒有足夠的日本異體字知識，而異體字是漢字書寫系統的重要特性，使得現有的中日漢字資料庫，對日本異體字研究的應用有限。

本論文的研究目的，是解決中日漢字資料庫缺乏日本異體字知識的問題，透過建立明治時期異體字研究的知識庫，提供文字學者進行日本異體字比較研究的資源。我們分析和建立明治時期異體字研究的重要字書：《古今異字叢》和《俗字略字》，已分別完成《俗字略字》的 681 組異體字關係分析，共 1364 個異體字形，以及《古今異字叢》的 475 組異體字關係分析，共 1949 個異體字形。本研究利用完成的明治時期異體字知識庫，進行中日異體字關係研究，目的是要分析日本使用漢字的變異，研究結果發現 102 個日本漢字族的異體字關係變化，以及 155 個對應中文漢字族所無的特殊異體字。

本論文的主要貢獻不僅是建立了明治時期異體字知識庫，並運用明治時期異體字知識庫，進行中日異體字的比較，研究明治異體字書的內容，而這樣的研究發現，是目前中日漢字資料庫所難以提供的。本研究結果也與教育部異體字典連結，用以研究中日漢字相互之間的交流和影響，之後將陸續完成江戶、昭和與當代，各時期的異體字資料庫校對和整合，從歷時的角度呈現日本漢字的使用變化，有助於研究漢字在日本的使用情形。

關鍵字：中日漢字比較、中日漢字資料庫、異體字、俗字畧字、古今異字叢、日本漢字

* 國立臺北大學中國文學系助理教授，E-mail: milesymchou@gmail.com。

Building a Knowledge Base for Studying Variants in Meiji Period and Its Applications

Ya-min Chou *

Abstract

In the past few decades, corpora have greatly affected linguistics. However, the influence of Chinese character databases on Chinese Philology is still limited. Considering that most Chinese–Japanese character databases are built on the Unicode encoding system, the lack of knowledge of Chinese and Japanese characters in the database leads to privation for these databases to become resources for the comparison between Chinese and Japanese characters from a historical perspective.

Consequently, the present paper aims to resolve, familiarize, and provide a resource for studying Japanese variants. The study first uses Kyōiku kanji to analyze and build a knowledge base of GuJinYiZiCong and SuZiLueZi variants, and then applies the knowledge base to analyze Japanese kanji to study the modification of Chinese characters used in Japan. The results reveal 155 variants that do not correspond with Chinese characters in the 102-character variation group.

Nevertheless, the present study establishes a knowledge base of variants in the Meiji period and compares the variation of Chinese characters used in Japan. Future research will integrate the knowledge base of variants during Edo, Showa, and the present, and analyze the Chinese characters used in Japan from a historical point view.

**Keywords: Chinese-Japanese characters database, variants,
GuJinYiZiCong, SuZiLueZi, Japan kanji**

* Assistant Professor, Department of Chinese Literature, National Taipei University. E-mail: milesymchou@gmail.com